

1. Realizações culturais

Congressos e Colóquios

8 de março de 2012 | sala 2.1.10 (DLC)

«As línguas não estatais e as novas tecnologias da informação», Congresso

21 de março de 2012 | Auditório Aldónio Gomes (DLC) / Sala de Atos (Reitoria)

«Pelos mares da língua portuguesa», Congresso Internacional Festlatino

4 e 5 de maio de 2012 | Reitoria

«O luto em Portugal», Congresso

28 e 29 de junho de 2012 | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«Routes and Roots: Identity and Intercultural Exchange in Travel and Tourism», Congresso Internacional

5-7 de dezembro de 2012 | Universidade de Aveiro

«Pensar o Comparatismo: Percursos, Impasses e Perspectivas», VII Congresso Internacional Comemorativo dos 25 anos da APLC

15 e 16 de março de 2012 | Arquivo Distrital de Aveiro e Museu de Aveiro

«Inventários, Livros e Ciência», Colóquio no âmbito do Projeto «Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano»

29 de março de 2012 | Sala de Atos da Reitoria

«Pequenos Editores têm a palavra», Colóquio

12 e 13 de abril de 2012 | Sala de Atos da Reitoria

«Políticas Públicas de Cultura», Primeiras Jornadas Doutorais em Estudos Culturais

19 de abril de 2012 | sala 2.1.11 (DLC)

«Sustentabilidade em Comunicação Técnica», Pré-colóquio, organizado no âmbito do Colóquio Internacional de Comunicação Técnica

20 de abril de 2012 | sala 2.1.11 (DLC)

«Comunicação Técnica e o Público Leitor», Colóquio APCOMTECe / TCeurope 2012

9 e 10 de julho de 2012 | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«Teografias II - Gramáticas da criação: Adão e Eva e outros mitos de origem na literatura», Colóquio Internacional, no âmbito do Projeto «Teografias: Literatura e Religião»

Conferências, Palestras e Mesas-Redondas**28 de fevereiro de 2012 | 15 horas | sala 2.0.3**

«Do carnaval da cultura à quaresma da história», 1.^a Palestra de Carnaval pela Prof. Doutora Manuela Ribeiro Sanches (Universidade de Lisboa)

26 de março de 2012 | 11 horas | sala 2.1.13

«Crise et mutation de la culture française», pelo Prof. Doutor Pierre Rivas (Paris X – Nanterre), Conferência no âmbito da Semana da Francofonia, com o apoio dos Serviços Culturais da Embaixada de França

26 de março de 2012 | 15:15 horas | Livraria da Universidade de Aveiro

Conferências, no âmbito da inauguração da exposição «Os Irmãos Grimm. Vida e Obra» e da apresentação do respectivo catálogo:

- «The Brothers Grimm and the Bicentenary of the their Fairy Tales (1812 • 2012)», pelo Dr. Bernhard Lauer (Director do Museu dos Irmãos Grimm em Kassel)
- «Os Irmãos Grimm e os seus contos – migrações portuguesas», pela Prof. Maria Teresa Cortez (Universidade de Aveiro)

11 de maio de 2012 | 10 horas | sala 10.2.4 (DEGEI)

«Comunicação no setor livreiro», Conferência por Paulo Ferreira (Booktailors), no âmbito Mestrado de Estudos Editoriais

16 de maio de 2012 | 15 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«A palavra à Literatura Infantil», ciclo de conferências no âmbito da Unidade Curricular de Literatura para a Infância e a Juventude (1):

- «Os contos de Grimm e a viragem para o maravilhoso na literatura para as crianças portuguesas», pela Prof.^a Doutora Maria Teresa Cortez (Universidade de Aveiro)
- «O Capuchinho Vermelho depois dos Grimm: reescritas contemporâneas», pela Prof.^a Doutora Sara Reis Silva (Universidade do Minho)

23 de maio de 2012 | 15 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«A palavra à Literatura Infantil», ciclo de conferências no âmbito da Unidade Curricular de Literatura para a Infância e a Juventude (2):

- «Tendências contemporâneas da literatura portuguesa para a infância», pelo Prof. Doutor José António Gomes (Instituto Politécnico do Porto)
- «A poesia anda na escola? Para uma pedagogia do texto poético», por João Manuel Ribeiro (escritor, editor da Trinta por uma Linha)

4, 11, 18 e 25 de junho de 2012 | 17:30 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«Rota Literária da Lusofonia: Literatura, cultura e identidade no espaço lusófono», ciclo de conferências no âmbito I Festival Jovem da Lusofonia:

- «Língua, História e Nacionalidade na Literatura Moçambicana» (4 de junho), mesa-redonda com António Manuel Ferreira (DLC-UA), Eugénio Lisboa (DLC-UA), Martins Mapera (DLC-UA) e Delmar Gonçalves (escritor e presidente do Círculo de Escritores Moçambicanos na Diáspora);
- «Língua, História e Nacionalidade na Literatura Angolana e Caboverdiana» (11 de junho), mesa-redonda com Lola Xavier (Escola Superior de Educação de Coimbra) e José Cabral (escritor cabo-verdiano e vencedor do concurso «Criar Lusofonia»);
- «Língua, História e Nacionalidade na Literatura Brasileira (Comemoração 100 anos de Jorge Amado)» (18 de junho), mesa-redonda com Vânia Chaves (Investigadora do Centro de Literaturas e Culturas Lusófonas e Europeias da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa), Adriana Niemeyer (Diretora do FestIN – Festival de Cinema Itinerante da Língua Portuguesa);
- «A Literatura, Cultura e Identidade no Espaço Lusófono» (25 de junho), mesa-redonda com Inocência Mata (Departamento de Língua e Cultura Portuguesa, Centro de Estudos Comparatistas da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa), Pires Laranjeira (Faculdade de

Letras da Universidade de Coimbra), Leonor Xavier (escritora, membro do Júri das Bolsas Criar Lusofonia e representante do Centro Nacional de Cultura), António Augusto Barros (Diretor da Cena Lusófona – Associação Portuguesa para o Intercâmbio Teatral) e Phillippa May Bennett (tradutora formada pela Universidade de Cambridge).

5 de julho de 2012 | 10 horas | sala 2.0.3

«Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano», III Ciclo de Conferências no âmbito do Projeto «Dioscórides e o Humanismo Português: os Comentários de Amato Lusitano»:

- «António Luís e João de Barros: uma aproximação», por António Guimarães Pinto (Universidade Federal do Amazonas)
- «Dioscórides, *De materia medica*: o livro II», por Ana Elias Pinheiro (CECH, Universidade de Coimbra)
- «Léxico português nos Comentários de Amato Lusitano a Dioscórides», por Ana Margarida Borges (CLUNL, da Universidade Nova de Lisboa / CLC – UA)

6 de julho de 2012 | 10:30 horas | sala 2.0.3

«O ensino da língua portuguesa para surdos como 2.^a língua na cidade de Manaus», pela Prof.^a Doutora Andrea Lages (Universidade Federal do Amazonas)

14 de setembro de 2012 | 15 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«Cultura e Políticas Culturais: metamorfoses e perplexidades», Lição Inaugural do Programa Doutoral de Estudos Culturais pelo Prof. Doutor Manuel Maria Carrilho (Universidade Nova de Lisboa)

2 de outubro de 2012 | 10 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«Ser empreendedor é uma atitude. Exemplos», Conferência pelo Prof. Doutor Norberto Pires (Universidade de Coimbra), no âmbito das II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e de Tradução

3 de outubro de 2012 | 11 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«O valor do conhecimento das línguas e das culturas no incremento da exportação», Mesa-redonda no âmbito das II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e de Tradução. Moderação: Prof.^a Doutora Maria Teresa Roberto. Intervenções: Gonçalo Carrington da Costa (ANJE, Porto), Arnaldo Manuel Pinto dos Santos (PT Inovação), Michael Santulhão (Teka Portugal), Carlos Coimbra Rodrigues (Revigrés) e Ana Paula Cruz da Graça (Simoldes)

- 10 de outubro de 2012 | 11 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)**
«*Freelancers* no ofício da tradução», Mesa-redonda no âmbito das II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e de Tradução. Moderação: Prof.^a Doutora Teresa Alegre. Intervenções: Phillipa Bennett, Suzana Simões, Gilda Silva e Joana Portela
- 18 de outubro de 2012 | 10 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)**
«Connections between Cinema and Literature», Conferência pelo Prof. James Ragan, no âmbito do American Corner da UA
- 22 de outubro de 2012 | 11 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)**
«As empresas num mundo em globalização», Conferência pelo Prof. Doutor António Nogueira Leite (Universidade Nova de Lisboa / Universidade de Aveiro), no âmbito das II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e de Tradução
- 31 de outubro de 2012 | 14:30 horas | Livraria da UA**
«Tertúlia à desgarrada», Evento sobre literatura de cordel, moderado pelo Professor José Oliveira Barata e organizado pelo programa Doutoral em Estudos Culturais, UA e UMinho, e Livraria da UA
- 23 de novembro de 2012 | 11 horas | Anfiteatro 11.1.10 (DMat)**
«Línguas: a alavanca para o turismo e o comércio externo», Conferência pelo Dr. José Nogueira Ramos (Diretor da AICEP e do Turismo de Portugal na Irlanda), no âmbito das II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e de Tradução
- 26 de novembro de 2012 | 15 horas | sala 2.5.5**
«Os gêneros líricos e a filosofia na República de Platão (sobre a influência da mélica como gênero na República)», Conferência pela Prof.^a Doutora Maria das Graças de Moraes Augusto (Universidade Federal do Rio de Janeiro)
- 17 de dezembro de 2012 | 11 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)**
«O ofício do escritor», Conferência pelo professor e escritor moçambicano João Paulo Borges Coelho (Doutor *Honoris Causa* pela Universidade de Aveiro)
- 19 de dezembro de 2012 | 11 horas | sala 2.0.3**
«Ler. Saber. Dizer não. Publicar literatura em Portugal», Conferência pela Dr.^a Maria do Rosário Pedreira (Editora LeYa)

Aulas Abertas

27 de março de 2012 | 11 horas | sala 2.1.15

«O Teatro de Hoje tão Plural como o Universo», Aula pelo Prof. Carlos Fragateiro (Universidade de Aveiro), no âmbito do Dia Internacional do Teatro

18 de maio de 2012 | 10 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«Portuguese wine: production and export opportunities», Aula pelo Doutor Jim Reader, no âmbito do Mestrado em Línguas e Relações Empresariais

25 de maio de 2012 | 14:30 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«O que vales?», Aula pela Dr.^a Luciana Martins Marques (Área de Recursos Humanos da PT Inovação), no âmbito do Mestrado em Línguas e Relações Empresariais

15 de outubro de 2012 | 10 horas | sala 2.4.11

«Aula-aberta», pelo *designer* Dinis Ramos, no âmbito do Mestrado em Línguas e Relações Empresariais

25 de outubro de 2012 | 10 horas | sala 2.2.21

«Editar livros infantis: ilustrar a escrita ou escrever a ilustração», Aula pela Dr.^a Marta Madureira da editora Tscharan, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

8 de novembro de 2012 | 10 horas | sala 2.2.21

«A edição em Portugal na actualidade», Aula pela Dr.^a Sara Figueiredo Costa, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

22 de novembro de 2012 | 10 horas | sala 2.2.21

«Edição escolar - livros e manuais interativos multimédia», Aula pela Dr.^a Sónia Ferreira, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

22 de novembro de 2012 | 16 horas | sala 2.4.14

«Seleção de materiais para o ensino de espanhol como língua estrangeira», Aula pela Dr.^a Bárbara Almeida, no âmbito da Unidade Curricular Espanhol V

23 de novembro de 2012 | 14:30 horas | sala 2.4.13

«Ler imagens: a ilustração para crianças», Aula pela Prof.^a Ana Margarida Ramos, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

29 de novembro de 2012 | 10 horas | sala 2.2.21

«Algumas ideias sobre marketing de livros», Aula por J. A. Nunes Carneiro, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

30 de novembro de 2012 | 15 horas | sala 2.4.13

«Aula aberta de literatura infanto-juvenil», pelo ilustrador e editor Gémeo Luís, pseudónimo de Luís Mendonça, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

6 de dezembro de 2012 | 10:30 horas | sala 2.3.11

«A edição local: mundos onde se constrói a história, mas onde, também, se sedimentam memórias coletivas», Aula pela Dr.^a Margarida Moleiro, no âmbito do Mestrado em Estudos Editoriais

18 de dezembro de 2012 | 12 horas | sala 2.0.3

«Canto e Espetáculo: a Tragédia Grega», Aula pela Prof. Doutor Fernando Brandão dos Santos (Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho – UNESP), no âmbito das UC Latim I e III

Seminários**21 de junho de 2012 | 14:30 horas | sala 2.1.13**

«Princípios fundamentais do direito nacional, comunitário e internacional», Seminário, por Miguel Lucas Pires (docente do Departamento de Ciências Sociais, Políticas e do Território), de preparação para o novo ramo de Tradução Especializada em Ciências Jurídicas

Workshops**28 de fevereiro de 2012 | sala 2.2.12**

Workshops no âmbito do Dia Internacional da Língua Materna e do I Festival das Letras 2012:

- «Oficina de escrita criativa», por João de Mancelos
- «De acordo com o acordo...», por Carlos Morais, Maria Fernanda Brasete, Rosa Lúcia Coimbra (Universidade de Aveiro)
- «Erros frequentes de Língua Portuguesa», por Fernando Martinho e Filomena Amorim (Universidade de Aveiro)

7 de março de 2012 | 15 horas | sala 2.1.15

«Técnicas de procura de emprego e de elaboração de um CV», *Workshop* por Dora Ribeiro (GESP-UA)

9 de março de 2012 | 9:30 horas | sala 2.1.10

«Os fundamentos linguísticos da tradução», por Xavier Frias Conde (UNED, Espanha), *Workshop* integrado no I Festival das Letras 2012

18 de abril de 2012 | 15 horas | sala 2.1.15

«Dicas e sugestões para entrevistas de emprego», *Workshop* por Dora Ribeiro (GESP-UA)

5 de julho de 2012 | 15 horas | sala 2.0.3

«Exoticorum - *Workshop* de Especiarias e Matérias-Primas Exóticas», por Luís Mendonça de Carvalho (Museu Botânico de Beja), no âmbito do Projeto «Dioscórides e o Humanismo português: os comentários de Amato Lusitano»

Exposições**1-30 de março de 2012 | sala 2.1.11 (DLC)**

«Descobrir Novos Autores», Exposição das obras de António Bonifácio, Catarina Coelho, Júlia Durand, Diana Sousa, Raquel Neves (aluna de LEE do DLC) e Frederico Duarte, integrada no I Festival das Letras 2012

14-21 de março de 2012 | sala 2.1.13 (DLC)

«Exposição de cartazes sobre Simone Veil», Exposição integrada na Semana da Francofonia e no I Festival das Letras 2012

15-30 de março de 2012 | sala 2.1.13 (DLC)

«Ao teu encontro – Moçambique», Exposição fotográfica de Cecília Fernández Villalobos, integrada no I Festival das Letras 2012

15-30 de março de 2012 | sala 2.1.11 (DLC)

«Exposição de fotografia e capulanas» de Joana Silva, aluna do Mestrado em Língua Portuguesa e Literaturas de Expressão Portuguesa (DLC, bolseira do Projeto Pensas, Moçambique), integrada no I Festival das Letras 2012

19-30 de março de 2012 | sala 2.1.11 (DLC)

«O envelhecimento ativo e a solidariedade intergeracional», Exposição de Poesia integrada no I Festival das Letras 2012

26 de março a 30 de abril de 2012 | sala Hélène Beauvoir (Biblioteca da UA)

«Os Irmãos Grimm. Vida e Obra», Exposição comemorativa dos 200 anos de contos de Grimm

Divulgação de investigação e de projectos

28 de março de 2012 | 15 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«III Encontro de Jovens Investigadores do DLC», no âmbito do I Festival das Letras 2012:

- Emília Oliveira, «Epistulae ad Familiares. Estudo, tradução e comentário»
- Inês Gamelas, «Movimento estudantil de 1968 e conflito de gerações na literatura alemã e portuguesa»
- Helena Frontini, «*Na Tua Face* de Vergílio Ferreira: leitura de um quadro adiado»
- Célia Alves Resende de Bastos, «Vozes em ruína: a violência como sintoma de um país em colapso»

30 de março de 2012 | 16 horas | sala 2.0.3 (DLC)

Apresentação do «Projeto Clarice», por Patrícia Lino, no âmbito do I Festival das Letras 2012

13 de junho de 2012 | Auditório da Reitoria da UA

«Dia da Investigação da UA (Research Day)», com a participação de investigadores do CLC. (O *poster* de Josélia Neves «Inclusive communication strategies for accessible museums» foi premiado)

20 de junho de 2012 | 14:30 horas | Salas 2.0.3 e 2.1.11

«I Jornadas de Ciências da Linguagem»:

1.^a sessão | 14:30 horas

- Maria Helena Dias Rebelo, «O arquipélago da Madeira e o AMPER. Uma amostra da prosódia feminina»
- María Jesús García Méndez, «Linguagem poética e Tradução: o desafio da complexidade»
- Paula Cristina Barbosa Araújo, «O Dicionario Portuguese e Latino de Carlos Folqman e a representação do português fundamental na lexicografia antiga»

2.^a sessão | 16:30 horas

- Maria Sofia Biscaia, «A Outra Ética: Desafios Propostos pela Tradução Cultural (com breve reflexão sobre discursos não-literários)»
- Maria Teresa Roberto e Catarina da Silva Costa, «Adequação cultural na tradução de material de apoio à formação em Soft Skills»
- Teresa Alegre e Katrin Herget, «Problemas de tradução de nomes de patologias no par de línguas português-alemão»

Exposição de pósteres

11 de outubro de 2012 | 11 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

«IV Encontro de Jovens Investigadores do DLC», Evento integrado nas II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e de Tradução:

- Vera Guerra, «Fitofármacos e os agricultores»
- Sara Raquel Neto Cardoso, «Estágio no Sheraton (Porto)»
- Sandra Sofia Mendes Correia, «Comunicação no turismo de Águeda»
- Bruno Veiga, «Tradução de um texto da área da genética»

Cursos de verão**2-13 de julho de 2012 | Complexo Pedagógico (UA)**

Curso de verão «LEA! – Lire en Europe aujourd'hui», subordinado ao tema «Histoire littéraire et études littéraires culturelles: Quelles tensions? Quels impacts?»

27 de agosto - 14 de setembro de 2012 | DLC

Cursos intensivos de verão de Português Língua Estrangeira para alunos Erasmus (EILC), com o apoio da Agência Nacional Proalv.

Dias Abertos às Escolas Secundárias**19 de março de 2012 | Auditório Aldónio Gomes (DLC)**

Apresentação dos cursos do DLC e Mesa redonda: «Da importância da literatura» (Prof. João de Mancelos e responsáveis do grupo de português das escolas secundárias convidadas: Escola Secundária Mário Sacramento, Escola Secundária de José Estevão, Escola Profissional de Aveiro)

9 de outubro de 2012 | Auditório Aldónio Gomes (DLC)

Apresentação dos cursos do DLC, com testemunhos de alunos e de antigos alunos; mesa-redonda sobre a importância da aprendizagem das línguas e entrega do Prémio UnYLeYa ao melhor aluno de LEE – Lúcia Maria Mendes dos Reis de Sousa Queirós

Apresentações de livros**2 de abril de 2012 | 17 horas | Livraria da UA**

Lançamento do livro *Memória das Políticas Educativas em Timor-Leste*, de Ana Margarida Ramos e Filipe Teles. A sessão contou com as presenças dos Ministros da Educação de Portugal, Nuno Crato, e de Timor, João Câncio Freitas

11 de outubro de 2012 | 18 horas | Livraria da UA

Lançamento do livro *Feriados em Portugal. Tempos de Memória e de Sociabilidade*, de Luís Oliveira Andrade e Luís Reis Torgal. Apresentação por Nuno Rosmaninho (Universidade de Aveiro)

19 de outubro de 2012 | 15:30 horas | Livraria da UA

Lançamento do livro *A Edição em Portugal (1970-2010): Percursos e Perspectivas*, da autoria de Rui Beja. Apresentação pelo Prof. Joaquim Costa Leite (Universidade de Aveiro)

17 de dezembro de 2012 | 17:30 horas | Livraria da UA

Lançamento do livro *Acta Est Fabula, Memórias I - Lourenço Marques (1930-1947)*, de Eugénio Lisboa. Apresentação de Jorge Martins

Prémio Literário Aldónio Gomes**21 de março de 2012 | 11 horas | Auditório Aldónio Gomes (DLC)**

Atribuição do Prémio Literário Aldónio Gomes a Armando Nascimento Rosa pela obra *Duas peças com História(s): O Livro de Simão de Sagres e Duas Mulheres e um Teatro*.

17 de dezembro de 2012 | 16:30 horas | Auditório da Reitoria

Lançamento da obra de Armando Nascimento Rosa *Duas Peças com História(s): O Livro de Simão de Sagres e Duas Mulheres e um Teatro*, vencedora do prémio literário Aldónio Gomes.

Semanas Abertas**28 de fevereiro – 16 de abril de 2012 | Departamento de Línguas e Culturas**

I Festival das Letras 2012, com congressos, colóquios, conferências, aulas-abertas, encontro de jovens investigadores, mesas-redondas, *workshops*, prémio literário, projeção de filmes e exposições

14-20 de março de 2012 | Departamento de Línguas e Culturas

Semana da francofonia, com conferências, projeção de filmes e exposições de cartazes sobre Simone Veil e de posters de poemas em francês

19-26 de março de 2012 | Departamento de Línguas e Culturas

Semana aberta de Línguas, Literaturas e Culturas e de Estudos Editoriais, com exposições, conferências e dia aberto às escolas

2-11 de outubro de 2012 | Departamento de Línguas e Culturas

II Jornadas de Línguas e Relações Empresariais e Tradução, com exposições, conferências e dia aberto às escolas

Cinema e Teatro

19.03 | *La Source des Femmes / A Fonte das Mulheres*, no âmbito da Semana da Francofonia

22.03 | *L'Esquive / A Esquiva*, no âmbito da Semana da Francofonia

22.03 | O teatro e a Europa das línguas e das culturas: *Tanto Amor Desperdiçado*, Shakespeare bilingue (português/francês)

27.03 | O teatro como espaço da memória: *A Filha Rebelde*

18.04 | O teatro como espaço de conhecimento: *Os Sonhos de Einstein*

24.05 | O teatro e o pensar do universo da lusofonia: *Namanha Macbunhe* (Macbeth de Shakespeare adaptado á realidade guineense)

2-11 de outubro de 2012 | Departamento de Línguas e Culturas

«Festival of First Features from Famous Filmmakers», Festival de cinema em língua inglesa: visionamento de filmes e intervenções dos palestrantes Anthony Barker, Mark Poole, Marco Sousa, Paula Pereira e Sandra Oliveira